

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Salvador y Santa María de San Adrián de las Caldas (La Losilla y San Adrián, Vegaquemada, León)

MUNICIPIO: Vegaquemada

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4813; ERCL, 5

N. INV: Iglesia de Nuestra Señora de la Somerada (La Losilla y San Adrián, Vegaquemada, León)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum aedificationis

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 170 x 22

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 6

H. MAX. LETRA: 4

H. MIN. LETRA: 3

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original, reutilizada

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

In aula D(omi)ni n(os)t(r)i Ih(es)u Chr(ist)i s(an)c(t)i Salvato/ris regnante d(o)m(in)o Ranimiro rex / sub Chr(ist)i Dei gracia Sisnando ep(iscop)is / (crux) Ermegildo auba / Cialarieo ac si indi/gno feci era MLXVIII

Texto dado por ERCL 5, p. 211.

APARATO CRÍTICO:

Gómez Moreno (1919, 167) interpreta quot

Ermegildo auba Cialarieoquot

como una corrupción de quot

abbatiolaquot

(pequeño monasterio) + quot

reoquot

TRADUCCIÓN:

En el recinto de nuestro Señor Jesucristo, reinando el rey Ramiro, bajo la gracia de Cristo (siendo) obispo Sisnando, (cruz) el abad Ermegildo de Celariolo, aunque indigno, hizo (este monasterio) de San Salvador en la era de 1018 (año 980).

Traducción dada por ERCL 5, p. 211.

COMENTARIO:

El texto ha de leerse teniendo en cuenta que está distribuido en tres líneas separadas en dos columnas, esto es, en seis líneas realmente. La separación va marcada por la cruz que antecede al nombre del abad Ermegildo, pero en las siguientes líneas de la piedra no hay marca alguna, lo que lleva a Gómez Moreno a editarla tal cual. El abad Ermegildo en cuestión quizá pueda identificarse con aquel que aparece en un documento de donación al monasterio de Pardomino en el año 1009.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: ERCL 5, p. 211.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida con bordes sumamente decorados con reticulados, arquillos entrelazados, semibezantes, dientes de sierra y, en los extremos, rosetas, hélices, cruces y arquillos con canceles tallados a bisel.

La inscripción está bien distribuida en un espejo epigráfico al que se le reserva el espacio central.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica con abundantes nexos y abreviaturas propias de este tipo de letra.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 980, siglo X.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Actualmente la lápida se encuentra empotrada en la iglesia de Nuestra Señora de la Somerada (La Losilla y San Adrián, Vegaquemada, León), en el ángulo inmediato a la nave del muro norte de la cabecera a unos tres metros de altura. Sin duda procede del desaparecido monasterio de San Salvador y Santa María de San Adrián de las Caldas, quizá erigido justo en ese mismo emplazamiento.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4813; ERCL, 5; Martín López, María Encarnación (2023) “Perspectivas y semejanzas de la escritura visigótica epigráfica en el ámbito de las escrituras nacionales”, en R. González

González, R. Martínez Peñín y S. M. Pérez González (eds.) La Edad Media en la Europa meridional: Gentes, dinámicas y procesos, Huelva, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, p. 173. Morais Morán, J. A. (2017) "El desaparecido monumento sepulcral de los santos Adrián y Natalia y la reorganización del relicario legionense en el siglo XIII", LIÑO. Revista Anual de Historia del Arte 23, pp. 9-20. Miguel Ángel García Guinea y José M^a Pérez González (dirs) (2002) Enciclopedia del románico en Castilla y León, León, 5, Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real, pp. 207-214. Rollán Ortiz, J.-F. (1997) "Correspondencias entre San Adrián de Boñar (León) y Santo Adriano de Tuñón (Asturias)", Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial 36, pp. 73-78. Martínez Tejera, Artemio Manuel (1996) "Dedicaciones, consagraciones y monumenta consecraciones (ss.VI-XII): testimonios epigráficos altomedievales en los anitguos reinos de Asturias y León", Brigecio: revista de estudios de Benavente y sus tierras 6, pp. 90-91. Gómez Moreno, D. Manuel (1919) Iglesias Mozárabes. Arte Español de los Siglos IX a XI, pp. 165-167.

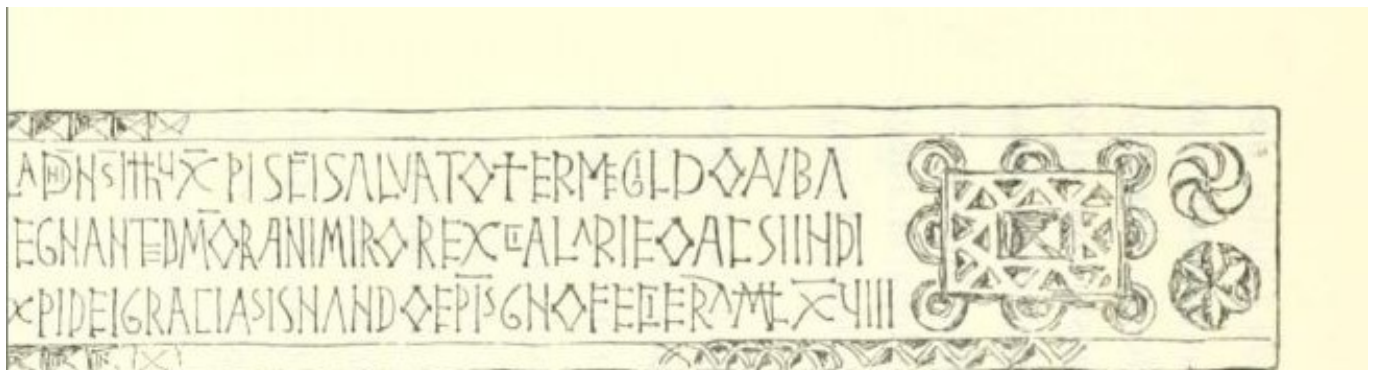
BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Fig. 72. San Adriano de Boñar: inscripción histórica de la igle

IMZ a



de Boñar: inscripción histórica de la iglesia de S. Salvador

IMZ b



Fig. 73. San Adriano de Boñar: inscripción histórica de la iglesia de S. Salvador

San Salvador - IMZ 166



San Salvador. ER

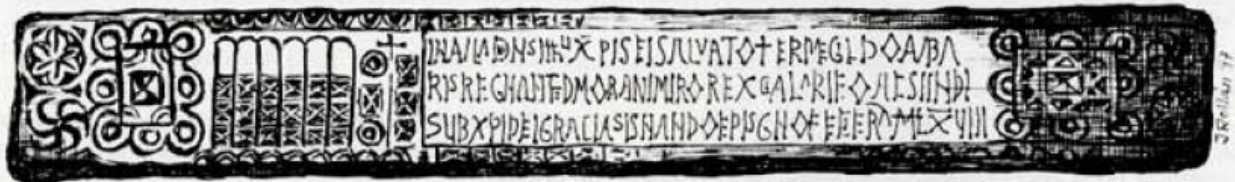


Fig. núm. 7.—Lápida dedicacional de la iglesia de Ramiro III, en Las Caldas de San Adrián (León)

Rollán 97, 75